

Garantizando el acceso: Clases de lenguas extranjeras



Resumen

Los estudiantes sordos siguen explorando diferentes oportunidades académicas en el contexto de la universidad. A menudo quieren participar junto con sus compañeros oyentes en los cursos de lenguas extranjeras requeridos en lugar de conformarse con cursos alternativos. Con frecuencia, tanto el estudiante como el personal de la universidad no están seguros de cómo garantizar el acceso y ofrecer acomodaciones de accesibilidad satisfactorias para estos cursos. Los enfoques efectivos se determinan en función de cada caso y tomando en consideración una variedad de factores. Por ejemplo, se toman en cuenta las necesidades de acomodaciones de accesibilidad del estudiante, los recursos disponibles y el propósito del curso dentro del programa académico general del estudiante.

Un primer paso es tener una discusión abierta y honesta con todas las partes involucradas. A menudo, hablar sobre las inquietudes que se tienen e intercambiar ideas sobre cómo mitigar los posibles obstáculos ayuda mucho a llegar a una solución efectiva. Para comenzar, aquí hay algunos aspectos esenciales a considerar:

¿Por qué toma el estudiante esta clase?

¿Existe un requisito de tomar la clase de lengua extranjera que se tenga que cumplir? ¿O el estudiante quiere tomar la clase para enriquecimiento personal, para prepararse para un campo de trabajo en específico o en preparación para un viaje?

¿Ha tomado el estudiante alguna otra clase de lenguas extranjeras anteriormente?

Si el estudiante tiene experiencia aprendiendo una lengua extranjera, formal o informalmente, él o ella pueden tener una mejor idea de lo que funcionó bien con anterioridad. El estudiante también puede tener una idea de las acomodaciones de accesibilidad más efectivas para él o ella en el salón de clases.

¿Es el estudiante un aprendiz visual o auditivo?

¿Prefiere el estudiante utilizar su audición residual a través de audífonos o un implante coclear? ¿O prefiere el estudiante utilizar servicios de traducción de voz a texto o de interpretación en el salón de clases? La decisión sobre el medio por el cuál el estudiante aprenderá en el curso—si utilizará audición residual y habla o un medio visual—guiará las discusiones sobre las acomodaciones de accesibilidad y estrategias necesarias.

Para aprendices auditivos, ciertas acomodaciones de accesibilidad como los dispositivos para escuchar mejor, asientos preferenciales, subtítulos cerrados o servicios de traducción de voz a texto pueden utilizarse para ofrecer al estudiante acceso al contenido de la clase.

Para aprendices visuales, las acomodaciones de accesibilidad como los servicios de traducción de voz a texto o interpretación de lengua de señas pueden ser muy efectivas para garantizar el acceso.



NDC
National Deaf Center
on Postsecondary Outcomes

Las siguientes estrategias se pueden considerar para cualquier tipo de aprendiz sordo, auditivo o visual:

- Use señales visuales para ayudar en el aprendizaje o la memorización.
- Formule conexiones explícitas entre el texto impreso y el contenido hablado u oral.
- Acompañe los materiales o contenido oral con recursos visuales o escritos como transcripciones.
- Muestre información que los estudiantes puedan absorber con los ojos mientras el instructor habla.

¿Cómo se pueden resolver los obstáculos de acuerdo al estilo de aprendizaje?

Examinar los requisitos y materiales del curso puede ser una manera de mitigar los posibles obstáculos. Otras estrategias para prevenir tales obstáculos incluyen:

- Contactar al instructor o departamento con anticipación para preguntar sobre los requisitos y materiales del curso.
- Programar una reunión con el docente y el estudiante antes del primer día de clase para establecer una relación y comprender los objetivos del estudiante.
- Tener un diálogo sobre cómo el estudiante participará a la hora de hablar y escuchar en la clase, así como las posibles alternativas para tareas específicas. Algunos estudiantes pueden usar su propia voz cuando participan en clase, mientras que otros pueden usar el lenguaje de señas y el deletreo manual para que el intérprete diga sus respuestas.
- Animar a todos a ser flexibles. Es posible que las acomodaciones de accesibilidad no siempre funcionen como se desea al principio y que sea necesario encontrar una solución satisfactoria por medio de prueba y error.

Es importante recordar que los estudiantes sordos deben tener la misma oportunidad que sus compañeros oyentes de participar en cursos de lenguas extranjeras. Aunque lograr un acceso equitativo para este tipo de cursos puede parecer desalentador, se pueden lograr resultados efectivos mediante la aportación de diversas ideas y la resolución creativa de problemas.

Recursos relacionados con el tema

- Interpretación en cursos de lenguas extranjeras: Un estudio sobre el español por David Quinto y David Bar-Tzur: <http://theinterpretersfriend.org/terp4/Spa.html>
- Los estudiantes sordos en el salón de enseñanza de lenguas extranjeras por Amy A. Free en RID's The VIEWS (Julio 2007): www.tinyurl.com/VIEWSJuly2007

Recursos adicionales sobre este tema pueden estar disponibles en www.nationaldeafcenter.org/resources.



Este documento fue desarrollado bajo una subvención del Departamento de Educación de los Estados Unidos, OSEP # HD326D160001. Sin embargo, los contenidos no representan necesariamente la política del Departamento de Educación de los Estados Unidos, y no se debe asumir el respaldo del gobierno federal.

Traducciones al español realizadas en colaboración con el Consejo de Manos.

Recursos adicionales sobre este tema pueden estar disponibles en www.nationaldeafcenter.org

© 2019 National Deaf Center on Postsecondary Outcomes, licensed under Creative Commons BY-NC-ND 4.0 International